



## FICHA IDENTIFICATIVA

### DATOS DE LA ASIGNATURA

**Código:** 35518

**Nombre:** El español y las lenguas del mundo hispánico

**Ciclo:** Grado

**Créditos ECTS:** 6

**Curso académico:** 2026-27

### TITULACIONES

Titulación	Centro	Curso	Periodo
1003 - Grado en Estudios Hispánicos, Lengua Española y Literatura	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segundo cuatrimestre

### MATERIAS

Titulación	Materia	Carácter
1003 - Grado en Estudios Hispánicos, Lengua Española y Literatura	Variedades y contactos lingüísticos del español II	OPTATIVA

### COORDINACIÓN

RICOS VIDAL AMPARO

## RESUMEN

La asignatura *El español y las lenguas del mundo hispánico* se inserta en el módulo optativo *Desarrollos en estudios Hispánicos* y en la materia *Variedades y contactos lingüísticos del español II*. En esta asignatura, tras una introducción en la que se tratan nociones generales relativas a la situación de las lenguas y las modalidades lingüísticas de España en la actualidad, se estudia la formación de las lenguas del mundo hispánico que han estado en contacto con el español, tanto las consideradas lenguas oficiales como las modalidades lingüísticas que no gozan de tal rango, dentro y fuera de España. Todo ello constituye una parte específica de los contenidos generales de la materia en la que se incluye, cuyo objetivo es conseguir usuarios competentes en el reconocimiento de las características de las distintas lenguas y modalidades hispánicas en su relación con la lengua castellana, así como de su formación histórica y su consideración social en el pasado y en la actualidad, de manera que se generen ciudadanos respetuosos con la diversidad lingüística y cultural de la Península.

## CONOCIMIENTOS PREVIOS

### RELACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS DE LA MISMA TITULACIÓN

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.



## OTROS TIPOS DE REQUISITOS

Ninguno

## COMPETENCIAS / RESULTADOS DE APRENDIZAJE

### 1003 - Grado en Estudios Hispánicos, Lengua Española y Literatura

Conocer la gramática y desarrollar las competencias comunicativas en lengua española.

Conocer las variaciones lingüísticas de la lengua española.

Demostrar un compromiso ético en el ámbito filológico, centrándose en aspectos tales como la igualdad de géneros, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de la paz y los valores democráticos y los problemas medioambientales y de sostenibilidad así como el conocimiento y la apreciación de la diversidad lingüística y la multiculturalidad.

Evaluar críticamente el estilo de un texto y para formular propuestas alternativas.

Identificar problemas y temas de investigación y evaluar su relevancia en el ámbito de la lengua, la literatura y el teatro en español.

Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

Trabajar en equipo en entornos relacionados con la filología y desarrollar relaciones interpersonales.

Trabajar y aprender de modo autónomo y de planificar y gestionar el tiempo de trabajo.

## DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

### 1. I. EL MAPA LINGÜÍSTICO DE LA ESPAÑA ACTUAL

Tema 1. El español en contacto con otras lenguas. Cuestiones jurídicas y sociales relacionadas con la



situación lingüística de España.

## 2. II. ORÍGENES Y FORMACIÓN DEL MUNDO HISPÁNICO

Tema 2. Hispania no indoeuropea. Hispania indoeuropea.

Tema 3. Formación de la Romania: orígenes románicos peninsulares. Dialectos latinos y dialectos románicos.

Tema 4. Formación del espacio lingüístico no indoeuropeo: la lengua vasca y su historia.

## 3. III. HISTORIA Y PROCESO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DE LA HISPANIA NEOLATINA

Tema 5. El gallego y su relación con el portugués. El leonés y el asturiano.

Tema 6. El aragonés. Las fabras. El aranés. El catalán y el valenciano.

Tema 7. El castellano.

Tema 8. Otras variedades peninsulares. El español en contacto con otras lenguas en la Romania Nueva.

Todos estos contenidos se plasman en resultados de aprendizaje. De los resultados del nivel 2, son específicos de la asignatura (nivel 3) los números 1, 2, 3, 4 y 5:

1. Ser capaz de identificar las características de la configuración lingüística de Hispania, con la conservación de espacios lingüísticos prerromanos no indoeuropeos y la implantación de modalidades derivadas de la romanización, así como de otras posteriores.

2. Tener la capacidad de reconocer y exponer las consecuencias derivadas del contacto que la lengua castellana ha tenido dentro y fuera de la Península desde sus orígenes hasta la actualidad.

3. Tener la capacidad de reconocer y exponer los criterios manejados en el proceso de formación de los diferentes espacios lingüísticos peninsulares.

4. Ser capaz de obtener información básica para el estudio de los procesos de normalización lingüística de la Hispania neolatina y para su aplicación a problemas concretos mediante el análisis y la síntesis.

5. Ser capaz de manejar y discriminar la información bibliográfica y otro tipo de recursos disponibles para el estudio lingüístico del mapa lingüístico peninsular y extrapeninsular hispánico.

## VOLUMEN DE TRABAJO (HORAS)

### ACTIVIDADES PRESENCIALES

Actividad	Horas
Teoría	60,00
<b>Total horas</b>	<b>60,00</b>

**ACTIVIDADES NO PRESENCIALES**

Actividad	Horas
Asistencia a otras actividades	5,00
Elaboración de trabajos individuales o en grupo	25,00
Estudio y trabajo autónomo	30,00
Preparación de clases	10,00
Preparación de actividades de evaluación	20,00
Resolución de casos prácticos	0,00
<b>Total horas</b>	<b>90,00</b>

**METODOLOGÍA DOCENTE**

a) Las **actividades formativas presenciales**: se incluirán la explicación teórica de conceptos fundamentales de la materia y las prácticas que permitan observar los aspectos de la formación de los espacios lingüísticos en los que se centra la asignatura. Se fomentará en las clases el conocimiento de la evolución histórica interna y externa de las lenguas y modalidades en contacto con la lengua española (dentro y fuera de España) y de su proceso de codificación, así como de la metodología y la terminología lingüístico-filológica utilizada en los estudios de la formación de la Hispania neolatina. La metodología se basará, por tanto, en lo siguiente:

1) Clases teóricas sobre cada uno de los temas del programa, según el desarrollo concreto que se especifica en cada uno de ellos, apoyadas en la lectura por parte del alumnado, previa o simultánea a las explicaciones en clase, de las obras o textos recomendados.

2) Actividades prácticas (análisis de textos, comentario de las lecturas, participación en foros de debate, presentaciones orales, uso de corpus lingüísticos, etc.) que permitan estudiar la evolución de los espacios lingüísticos hispánicos.

b) Las **actividades no presenciales**: estas tareas comprenden la elaboración de trabajos, individuales o en grupo, sobre algún aspecto de la formación de los dominios lingüísticos en contacto con la lengua castellana desde el punto de vista histórico-social o la preparación del examen final. Todo este trabajo supone la consulta bibliográfica y la lectura crítica de textos representativos de estas cuestiones, el fomento de un espíritu reflexivo, la implicación activa del estudiantado en el proceso de construcción de sus conocimientos de sociolingüística histórica hispánica, el aprendizaje autónomo y la habilidad para discriminar información bibliográfica y recursos electrónicos referidos a la formación de las modalidades lingüísticas hispánicas, así como la correcta interpretación de textos orales y escritos relativos a tales modalidades.

Se tendrá en cuenta, siempre que sea posible, la asistencia a jornadas relacionadas con la materia organizadas por el Departamento de Filología Española o por la Facultad de Filología, Traducción i Comunicació.

En esta asignatura se trabajan el ODS 4 (Educación de calidad), el ODS 5 (Igualdad de la mujer) y el ODS 16 (Paz, justicia e instituciones sólidas).

Se utilizará el Aula Virtual para la entrega de las tareas y la realización de las actividades y para la



comunicación con el profesorado responsable.

## EVALUACIÓN

El sistema de evaluación se basará en el control de las competencias que el estudiante debe adquirir: conocimientos sobre los orígenes y formación del mapa lingüístico peninsular y de las modalidades con las que el español ha estado en contacto dentro y fuera de la península ibérica, con sus implicaciones diacrónicas, jurídicas y sociales.

La evaluación del aprendizaje de los estudiantes se llevará a cabo a partir de la combinación de una prueba final y unas actividades prácticas. La calificación final será la suma de las calificaciones obtenidas a lo largo del curso en los conceptos anteriores, lo que descrito en porcentajes resulta del siguiente modo:

Tipo de evaluación	
a) Prueba final individual	6 (60%)
b) Actividades realizadas durante el curso: asistencia a clases, participación y actividades prácticas	4 (40%)

La distribución porcentual en cada convocatoria es la siguiente:

### Primera convocatoria

40 % Actividades teórico-prácticas (se detallarán al inicio de curso)

- 15% Asistencia y participación activa en el aula (debates, análisis de textos comentados en el aula, etc.) ACTIVIDAD NO RECUPERABLE
- 15% Presentación oral en grupo sobre un tema dado por la profesora al inicio de curso (en clase se indicarán forma y calendario de entrega). ACTIVIDAD RECUPERABLE
- 10% Actividades individuales y/o en grupo sobre análisis de corpus lingüísticos, bases de datos, comentario de mapas, búsqueda de bibliografía, participación en el foro, etc. ACTIVIDAD RECUPERABLE.

60 % Examen final individual, que consistirá en cuestiones teóricas, comentarios dirigidos y/o controles de lectura.



## Segunda convocatoria

40 % Actividades teórico-prácticas:

- Si se han aprobado las prácticas, pero no la prueba final, se conserva la nota de prácticas obtenida en la primera convocatoria, solo en el caso de que se presente al examen.
- Si se ha suspendido la parte práctica, se indicarán en clase las actividades que se han de realizar en la segunda convocatoria para superar este apartado.

-25% Actividades prácticas recuperables.

-15% Prueba oral (se informará en su momento).

60 % Examen final individual (misma estructura que en la primera convocatoria)

Para aprobar el conjunto de la asignatura, tanto en la primera como en la segunda convocatoria, se ha de obtener un 5 sobre 10 (3 sobre 6) en la prueba final para que se puedan contabilizar las prácticas, y una media de 5 en total.

Tanto en el examen como en los ejercicios prácticos se exigirá corrección ortográfica y gramatical. Cada falta de ortografía, ortotipografía o expresión comportará una reducción de la calificación obtenida, que puede llegar hasta el suspenso.

La honestidad intelectual es vital en las comunidades académicas, y para la justa evaluación del trabajo del estudiantado. Todos los trabajos presentados en este curso han de ser de autoría original. No se admitirán trabajos en los que se haga uso de colaboración fraudulenta o la composición con la ayuda de inteligencia artificial (ChatGPT u otros), excepto si su utilización forma parte de los contenidos de la asignatura y está autorizada por el profesorado que la imparte.

El sistema general de calificaciones seguirá la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consell de Govern del día 30 de mayo de 2017. ACGUV 108/2017.

## BIBLIOGRAFÍA

### Básicas

CODITA, Viorica (ed.), BUSTOS GISBERT, Eugenio y Juan P. SÁNCHEZ MÉNDEZ (coord.) (2019): *La configuración histórica de las normas del castellano*, Valencia, Tirant Humanidades. Diachronica Hispanica

ECHENIQUE ELIZONDO, M<sup>a</sup> Teresa y SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan (2025): *Historia lingüística hispánica: Las lenguas de un Reino* (2.<sup>a</sup> edición revisada y muy aumentada), Valencia, Tirant Humanidades.

ELVIRA, Javier, FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, GARCÍA GONZÁLEZ, Javier y SERRADILLA CASTAÑO, Ana (eds.) (2008): *Lenguas, reinos y dialectos en la Edad Media ibérica. La construcción de la identidad. Homenaje a Juan Ramón Lodares*, Madrid / Frankfurt,



Iberoamericana / Vervuert.

MICHELENA, Luis (1990): *Sobre historia de la lengua vasca*, San Sebastián, Seminario Julio de Urquijo, (ahora en MICHELENA, Luis, *Obras Completas*, al cuidado de Joseba A. Lakarra e Iñigo Ruiz Arzalluz, Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo, Anejos LIV-LXVIII, San Sebastián / Vitoria, Diputación Foral de Gipuzkoa / Universidad del País Vasco, 2011, XVI vols.).

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2005): *Historia social de las lenguas de España*, Ariel.

### Complementarias

CANO AGUILAR, Rafael (coord.) (2024), *Historia de la lengua española*, Sevilla, Universidad.

CATALÁN, Diego (1989): *El español y las lenguas circunvecinas*, Madrid, Paraninfo.

COROMINAS, Joan y José Antonio PASCUAL (1989-1991): *Diccionario Crítico-Etimológico Castellano e Hispánico*, Madrid, Gredos, 6 vols.

DE MIGUEL APARICIO, Elena, y María Cruz BUITRAGO GÓMEZ (eds.) (2006): *Las lenguas de España: un enfoque filológico*, Madrid, Ministerio de educación y Ciencia.

ECHENIQUE ELIZONDO, M<sup>a</sup>. Teresa (1998): *Estudios lingüísticos vasco-románicos*, Madrid, Istmo.

GARCÍA MOUTON, Pilar (1994): *Lenguas y dialectos de España*, Madrid, Arco-Libros.

GARRIDO, Joaquín (2013): Lengua y estado en España: el debate en artículos de opinión y las opciones en política lingüística, en A. Ubach (coord.), *Homenaje a María del Pilar Palomo*, Madrid, Fragua, 179-193.

GORROCHATEGUI, Joaquín, IGARTUA, Iván y Joseba A. LAKARRA (eds.) (2018): *Historia de la lengua vasca*, Vitoria-Gasteiz, Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

HERMAN, József (1997): *El latín vulgar*, Barcelona, Ariel.

LAPESA, Rafael (1981 [1942]): *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 9<sup>a</sup> ed.

MARCOS MARÍN, Francisco A. (2023): *Dominio y lenguas en el Mediterráneo Occidental hasta los inicios del español*, Valencia, Ultreia Editorial.

MARTÍN ZORRAQUINO, M<sup>a</sup> Antonia y José M<sup>a</sup> ENGUITA (2000): *Las lenguas de Aragón*, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada de Aragón.

MARTÍNEZ ALCALDE, M<sup>a</sup> José et al (2020): *El español y las lenguas peninsulares en su diacronía: miradas sobre una historia compartida. Estudios dedicados a M<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo*. Valencia, Tirant Humanidades. Diachronica Hispanica.

PENNY, Ralph (2004): *Variación y cambio en español*, Madrid, Gredos.

SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan (2002): *Historia de la lengua española en América*, Valencia, Tirant lo Blanc.

VÄÄNÄNEN, Veikko (1989): *Introducción al latín vulgar*, Madrid, Gredos, 3<sup>a</sup> ed.

VV.AA. (1986): *El mapa lingüístico de la Península Ibérica*, Madrid, Fundación March.